

NIMKII AAZHIBIKONG LESSONS

LESSON 1

TRANSCRIPT

Intro Song:	Naabigwaan, naabigwan daagaamaadsed ... ..
Introduction dialogue (Christi):	<p>Welcome to Nimkii Aazhibikong Audio Lessons for Intermediate Language Warriors. This audio course has been designed to help people to further their knowledge of Nishnaabemwin. As there is not a lot of materials available for the intermediate learner, this course will help those who have already learned a bit of Nishnaabemwin and want to use the language beyond just basic words and sentences.</p> <p>You should already know some basics like how to ask and respond to questions about your name and where you are from. It will be helpful for these lessons if you already know how to create sentences on your own like 'I am running' or 'I am not running' for example.</p> <p>This course should help you learn a bit more but remember that audio lessons can only take you so far. <i>Giin sa go gshkitooyin ge-gchi-nishnaabemyin!</i> Speak to your Elders and learn your language anyway you can and you will be speaking the language in no time!</p> <p>We are keeping our Nations strong by speaking our language.</p> <p>Let's start lesson 1</p>
Narrator:	You arrive at Nimkii-aazhibikong language camp and see a group of people standing near a building. Here's how that conversation might sound:
Nimkii:	Aanii, Nimkii indizhnikaaz
Waasnode	Aanii, Waasnode indizhnikaaz
Nimkii	Aaniish naa?
Waasnode	Onh, mii go aanwi
Nimkii	Azhigwa na gidanishnaabemmi?
Waasnode	Gaa'iimshi
Nimkii	Onh, na'haw. Aaniish pii emajtaayiing?
Waasnode	Shkwaa-naagshi-wiisniyiing
Nimkii	Aapiish wii-gabeshyaanh?
Waasnode	Aambe ka-waabnda'in
Narrator:	<p>A common phrase used in immersion and language camps is 'maajtaa,' meaning 'she or he <b>starts</b> doing something.'</p> <p>Repeat after Nimkii ...</p>
Nimkii	<p>Maajtaa...</p> <p>Maajtaa...</p>

Narrator:	<b>Aaniish pii</b> means ‘when.’  Repeat after Waasnode ...
Waasnode	Aaniish pii ... Aaniish pii ...
Narrator:	Listen again to the dialogue between Waasnode and Nimkii:
Nimkii:	Aanii, Nimkii indizhnikaaaz
Waasnode	Aanii, Waasnode indizhnikaaaz
Nimkii	Aaniish naa?
Waasnode	Onh, mii go aanwi
Nimkii	Azhigwa na gidanishnaabemmi?
Waasnode	Gaa’iimshi
Nimkii	Onh, na’haw. Aaniish pii emaaajtaayiing?
Waasnode	Shkwaa-naagshi-wiisniyiing
Nimkii	Aapiish wii-gabeshyaanh?
Waasnode	Aambe ka-waabnda’in
Narrator:	After you say ‘hello’ to each other, you might want to ask ‘are we speaking nishinaabemwin already.’  Repeat after Nimkii ...
Nimkii	Mi... Bemi... Naabemi.. Nishnaabemi... Gidanishnaabemmi... Gidanishnaabemmi...  Gwa... Aazhigwa... Aazhigwa... <b>Aazhigwa na gidanishnaabemmi?...</b> <b>Aazhigwa na gidanishnaabemmi?...</b> <b>Aazhigwa na gidanishnaabemmi?...</b>
Narrator:	Waasode answers ‘when we’re done eating dinner.’
Waasnode	Shkwaa-naagshi-wiisniyiing... Shkwaa-naagshi-wiisniyiing...
Narrator:	How do you say ‘when we’re done eating dinner.’
Waasnode	Shkwaa-naagshi-wiisniyiing...
Narrator:	This is how you ask ‘where am I going to stay?’
Nimkii	Aapiish wii-gabeshiyaanh?
Narrator:	Repeat this phrase...
Waasnode	Yaanh... Eshyaanh...

	<p>Gabesh'yaanh...  Wii-gabesh'yaanh...  Wii-gabesh'yaanh...</p> <p>Aapiish...  <b>Aapiish wii-gabesh'yaanh?...</b>  <b>Aapiish wii-gabesh'yaanh?...</b></p>
Nimkii	Aapiish wii-gabeshiyaanh?...
Narrator:	<p>A common response to the question 'aaniish naa?' is 'Mii go aanwi.' This is a way to say 'not bad, ok, or so so.' You should know that the meaning of this statement and many things in nishnaabemwin can vary by region and community. If your unsure of something, ask an elder!</p> <p>How do you ask someone 'what's up?' or 'how's it going?'</p>
Waasnode	<p>Aaniish naa?...  Aaniish naa?...</p>
Narrator:	Now ask 'when are we starting?'
Nimkii	<p>Aaniish pii emaahtaayiing?...  Aaniish pii emaahtaayiing?...</p>
Narrator:	After finding out when the group will be starting, Nimkii was wondering where he'd stay at the language camp. Do you remember how to ask 'where am I going to stay?'
Nimkii	<p>Aapiish wii-gabeshiyaanh?...  Aapiish wii-gabeshiyaanh?...</p>
Narrator:	Waasnode says to Nimkii: "Come, I'll show you."
Waasnode	<p>Aambe, ka-waabnda'in...  Aambe, ka-waabnda'in...</p>
Narrator:	After you arrive at camp, you might want to ask 'did you see Mary?'
Nimkii	<p>Kii-waabmaa na Maanii? ...  Kii-waabmaa na Maanii? ...</p>
Narrator:	How do you ask 'did you see Mary?'
Nimkii	Kii-waabmaa na Maanii? ...
Narrator:	Do you remember how to say 'not bad, ok, or so so?' <b>Mii go aanwi...</b> Let's say after dinner you're doing crafts and you want to ask someone if they have a pair of scissors. This is how you would say 'do you have scissors?'
Waasnode	<p>Moozhwaagan na gida'aan? ...  Moozhwaagan na gida'aan? ...</p>
Narrator:	Now say 'do you have scissors?'
Waasnode	Moozhwaagan na gda'aan? ...
Narrator:	Do you remember how to ask 'when?'
Nimkii	Aaniish pii? ...
Narrator:	Now ask 'when are we starting?'
Nimkii	Aaniish pii emaahtaayiing? ...

	Aaniish pii emaahtaayiiing? ...
Narrator:	Nimkii might want to write down a new word he learned at camp. This is how he could ask 'do you have a pencil?'
Nimkii	Zhibiiganaatig na gida'aan? ... Zhibiiganaatig na gida'aan? ... Zhibiiganaatig na gida'aan? ...
Narrator:	While they were crafting and getting to know each other Waasnode asks Nimkii: "Do you have a dog?"
Waasnode	Nimosh na gida'aawaa? ...
Narrator:	Repeat after the speaker ...
Waasnode	Aawaa... Gida'aawaa... Gida'aawaa...  Na gida'aawaa...  mosh na gida'aawaa?... <b>Nimosh na gida'aawaa?...</b> <b>Nimosh na gida'aawaa?...</b>
Narrator:	Now say the question again ...
Waasnode	Nimosh na gida'aawaa? ...
Narrator:	You will notice that it's a bit different than asking if you have scissors.  Listen...
Waasnode	Moozhwaagan na gida'aan? ...  Nimosh na gida'aawaa? ...
Narrator:	How do say 'do you have a dog.'
Waasnode	Nimosh na gida'aawaa? ...
Narrator:	How do you ask 'are we speaking nishnaabemwin already?'
Nimkii	Azhigwa na gidanishnaabemmi? ... Azhigwa na gidanishnaabemmi? ...
Narrator:	Now ask 'when are we starting? ...
Nimkii	Aaniish pii emaahtaayiiing? ... Aaniish pii emaahtaayiiing? ...
Narrator:	Do you remember how to say 'when we're done eating dinner.'
Waasnode	Shkwaa-naagshi-wiisniyiing ... Shkwaa-naagshi-wiisniyiing ...
Narrator:	This is how you say 'axe.'
Nimkii	Waagaakwad
Narrator:	Say 'axe' ...
Nimkii	Waagaakwad ... Waagaakwad ...

Narrator:	How do you say 'do you have scissors?'
Waasnode	Moozhwaagan na gida'aan? ... Moozhwaagan na gida'aan? ...
Narrator:	Now how do you think you would ask 'do you have an axe?'
Nimkii	Waagaakwad na gida'aan? ... Waagaakwad na gida'aan? ...
Narrator:	Do you remember how to ask 'where am I going to stay?'
Nimkii	Aapiish wii-gabeshiyaanh? ... Aapiish wii-gabeshiyaanh? ...
Narrator:	How do you say 'do you have scissors?'
Waasnode	Moozhwaagan na gida'aan? ...
Narrator:	Now ask 'when are we starting?'
Nimkii	Aaniish pii emajtaayiing? ... Aaniish pii emajtaayiing? ...
Narrator:	Do you remember how to say 'when we are done eating dinner.'
Waasnode	Shkwaa-naagshi-wiisniyiing ... Shkwaa-naagshi-wiisniyiing ...
Narrator:	Do you remember how to say 'come, I'll show you.'
Waasnode	Aambe, ka-waabnda'in ... Aambe, ka-waabnda'in ...
Narrator:	Do you remember how to ask 'did you see Mary?'
Nimkii	Kii-waabmaa na Maanii? ... Kii-waabmaa na Maanii? ...
Narrator:	Do you remember how to ask 'where am I going to stay?'
Nimkii	Aapiish wii-gabeshiyaanh? ... Aapiish wii-gabeshiyaanh? ...
Narrator:	Do you remember how to ask 'did you see Mary?'
Nimkii	Kii-waabmaa na Maanii? ... Kii-waabmaa na Maanii? ...
Narrator:	Listen again to the dialogue between Waasnode and Nimkii...
Nimkii:	Aanii, Nimkii indizhnikaaaz
Waasnode	Aanii, Waasnode indizhnikaaaz
Nimkii	Aaniish naa?
Waasnode	Onh, mii go aanwi
Nimkii	Azhigwa na gidanishnaabemmi?
Waasnode	Gaa'iimshi
Nimkii	Onh, na'haw. Aaniish pii emajtaayiing?
Waasnode	Shkwaa-naagshi-wiisniyiing
Nimkii	Aapiish wii-gabeshiyaanh?
Waasnode	Aambe ka-waabnda'in
Conclusion dialogue:	This concludes Lesson 1 of Nimkii-aazhibikong audio lessons for language warriors. Thank you for listening. As always, we end our lessons with inspiring or encouraging words from our elder Mary.

Mary Wemigwaans:	“Kina gegoo kii-m’kamgoomin chaazh’gwa gidakiimnaan gaa dash wii go gidaa-mkam’goosiimin gidinawew’wininaan. Everything was stolen from us especially our land, but they can’t steal our sound ... our language.”
Recontinued Song:	Naabigwaan, naabigwaan daagaamaadsed ... ..